



---

## Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Seamus Dever	...	Trigon / Frank Finney
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
James Scallion	...	Johnny Grayson
Tony Nappo	...	Cab Driver
Sean Sullivan	...	Night Manager
Tony Craig	...	Commissioner Stable
Simon Northwood	...	Drunk Beating Man
Steve Boyle	...	Man in Suit
Stephannie Hawkins	...	Screaming Woman
Troy Blundell	...	Gotham Cop #1
Alex Spencer	...	Gotham Cop #2
Monika Schurmann	...	Coroner Worker
Dale Samms	...	Police Guard
Darryl Flatman	...	Harrison
Duff MacDonald	...	Cadmus Labs Employee
Brooker Muir	...	Conner Body Double
Pastel Supernova	...	Alley Prostitute
Adam Tomlinson	...	Alley Joe





















00:06:28 --> 00:06:29

Er hat Probleme.

112

00:06:48 --> 00:06:51

-Möchtest du etwas? Kaffee oder...

-Nein, danke.

113

00:06:52 --> 00:06:53

Wirklich toll hier.

114

00:06:54 --> 00:06:56

Ich wusste, du hast Familie, aber das...

115

00:06:58 --> 00:06:59

Schön für dich.

116

00:07:03 --> 00:07:06

-Jason, was ist passiert?

-Ich war dumm. Alles meine Schuld.

117

00:07:06 --> 00:07:09

Der Riddler und andere  
überfielen Juweliere.

118

00:07:09 --> 00:07:11

Batman und ich erwischten sie dabei.

119

00:07:11 --> 00:07:15

Hätte ganz einfach sein sollen,  
aber ich wurde zu waghalsig.

120

00:07:16 --> 00:07:18

Bin direkt auf ihn los.  
Dachte, ich schaffe es.

121

00:07:19 --> 00:07:22

Der Riddler nutzt keine Waffen, ja?

122

00:07:23 --> 00:07:27

Na ja, inzwischen schon.  
Die Kugel traf meinen Wirbel.

123

00:07:27 --> 00:07:28  
Ist noch da.

124  
00:07:30 --> 00:07:30  
Mein Gott.

125  
00:07:32 --> 00:07:33  
Das tut mir leid.

126  
00:07:34 --> 00:07:36  
Gotham ist übler geworden.

127  
00:07:38 --> 00:07:40  
Scheiße, so viel übler.

128  
00:07:42 --> 00:07:45  
-Commissioner Gordon ist tot.  
-Was?

129  
00:07:46 --> 00:07:48  
Er starb vor drei Tagen. Es war der Joker.

130  
00:07:50 --> 00:07:53  
Er hielt ihn eine Woche lebendig  
und postete Bilder.

131  
00:07:54 --> 00:07:56  
Als Bruce herausfand, wo er war,  
war's zu spät.

132  
00:07:58 --> 00:08:00  
Ich habe ihn nie so gesehen.

133  
00:08:02 --> 00:08:04  
Er wird den Joker töten.

134  
00:08:08 --> 00:08:09  
Würde er nie tun.

135  
00:08:10 --> 00:08:12  
-Diese Linie übertritt Bruce nicht.  
-Alles ist anders.

136

00:08:14 --> 00:08:16  
Erst stirbt Alfred  
und dann Commissioner Gordon.

137

00:08:17 --> 00:08:20  
Etwas in ihm ist einfach zerbrochen.

138

00:08:21 --> 00:08:23  
Seine Selbstkontrolle ist weg.

139

00:08:23 --> 00:08:26  
-Warum sagst du das?  
-Du bist der echte Robin.

140

00:08:27 --> 00:08:28  
Warst es immer. Nicht ich.

141

00:08:30 --> 00:08:32  
Batman war nie derselbe, seit du gingst.

142

00:08:33 --> 00:08:37  
Alfred sagte es. Barbara sagte es.  
Ja, selbst Superman sagte es einmal.

143

00:08:38 --> 00:08:40  
Ich wollte es nicht glauben,  
aber es stimmt.

144

00:08:41 --> 00:08:43  
Nur auf dich hat er je gehört.

145

00:08:43 --> 00:08:46  
Nur du warst ihm wirklich wichtig.

146

00:08:48 --> 00:08:51  
Du musst nach Gotham,  
ihn überzeugen, es nicht zu tun.

147

00:09:03 --> 00:09:07  
Ich kann nicht.  
Ich schwor, nie wieder zurückzugehen.

148

00:09:07 --&gt; 00:09:08

Ich sprach ewig nicht mit Bruce.

149

00:09:08 --&gt; 00:09:10

Die Sache mit Tony Zucco...

150

00:09:11 --&gt; 00:09:12

Du weißt, was er fühlt.

151

00:09:12 --&gt; 00:09:14

Wenn er es tut, gibt es kein Zurück.

152

00:09:15 --&gt; 00:09:16

Er ist der letzte Held Gothams.

153

00:09:16 --&gt; 00:09:19

Der Einzige mit Gerechtigkeitssinn.

154

00:09:20 --&gt; 00:09:22

Wird er böse, wird alles schlimmer.

155

00:09:24 --&gt; 00:09:25

Kumpel...

156

00:09:26 --&gt; 00:09:27

Nur du kannst ihn retten.

157

00:09:40 --&gt; 00:09:43

Wenn Bruce etwas will, tut er es.

Das ist klar.

158

00:09:44 --&gt; 00:09:46

Als Fledermaus bekämpft er Verbrechen.

159

00:09:47 --&gt; 00:09:50

Aber es ist Quatsch,  
dass nur ich ihn retten kann.

160

00:09:51 --&gt; 00:09:52

-Wer dann?

-Was?

161

00:09:54 --> 00:09:58  
Jim Gordon ist tot. Alfred ist tot.  
Barbara wird vermisst.

162

00:09:58 --> 00:10:00  
Er zerstritt sich mit Superman.

163

00:10:01 --> 00:10:03  
-Er ist allein.  
-Er ist immer allein.

164

00:10:03 --> 00:10:04  
Nicht mit dir.

165

00:10:06 --> 00:10:07  
Wenn du es nur versuchst?

166

00:10:08 --> 00:10:09  
Ich bin nicht für Bruce verantwortlich.

167

00:10:14 --> 00:10:15  
Es tut mir leid.

168

00:10:19 --> 00:10:20  
Schau mal...

169

00:10:20 --> 00:10:23  
...wenn das Baby da ist, gehe ich,  
wenn es sein muss.

170

00:10:28 --> 00:10:29  
Ok.

171

00:10:30 --> 00:10:34  
Tschu tschu tschu.

172

00:10:43 --> 00:10:44  
Tschu tschu...

173



00:10:57 --> 00:10:58  
Fühlst du es?

174

00:11:00 --> 00:11:02  
Growly will mit dir gehen.

175

00:11:03 --> 00:11:06  
-Wohin, Liebling?  
-Nach Gotham City.

176

00:11:07 --> 00:11:09  
Wow. Ein Lauscher!

177

00:11:10 --> 00:11:12  
-Growly ist dein.  
-Er beschützt dich.

178

00:11:17 --> 00:11:21  
Ich weiß, deine Beziehung mit Bruce  
ist sehr kompliziert.

179

00:11:21 --> 00:11:24  
Als ihr euch das letzte Mal saht,  
sagtest du Dinge...

180

00:11:24 --> 00:11:26  
Aber er hat dich gerettet.

181

00:11:27 --> 00:11:30  
Wenn du der Letzte wärst,  
der ihn retten kann?

182

00:11:31 --> 00:11:34  
-Liebling, das ist absurd.  
-Und wenn doch?

183

00:11:49 --> 00:11:51  
-Wohin?  
-Downtown.

184

00:11:51 --> 00:11:52  
Dort halte ich nicht an.

185

00:11:53 --&gt; 00:11:55

-Midtown.

-Nur bis zur 99. Straße.

186

00:11:57 --&gt; 00:12:00

Uptown. Können Sie ein Hotel empfehlen?

187

00:12:00 --&gt; 00:12:04

Ja. Das Four Seasons Boston.

Vier Stunden nördlich von hier.

188

00:12:24 --&gt; 00:12:25

Hi, Bruce. Ich bin's.

189

00:12:27 --&gt; 00:12:28

Ist eine Weile her...

190

00:12:29 --&gt; 00:12:32

Ich bin gerade in Gotham.

Ich will dich sehen.

191

00:12:34 --&gt; 00:12:36

Sag mir Bescheid, ok?

192

00:12:54 --&gt; 00:12:56

Runter von der Straße!

193

00:12:58 --&gt; 00:13:00

Hey!

194

00:13:03 --&gt; 00:13:05

Wie geht's, Kleiner?

195

00:13:06 --&gt; 00:13:08

Glotzt du mich an?

196

00:13:24 --&gt; 00:13:26

Ich verstehe, das schlechte Viertel hier.

197

00:13:27 --&gt; 00:13:28

Alle Viertel sind schlecht.

198  
00:13:34 --> 00:13:36  
Mein Gott.

199  
00:13:46 --> 00:13:47  
Alles Gute.

200  
00:13:50 --> 00:13:51  
Danke.

201  
00:13:53 --> 00:13:55  
Neu in der Stadt, Kleiner?

202  
00:14:14 --> 00:14:16  
-Kann ich helfen?  
-Ich brauche ein Zimmer.

203  
00:14:17 --> 00:14:22  
-Natürlich. Wie viele Stunden?  
-Ich bleibe die ganze Nacht.

204  
00:14:22 --> 00:14:23  
Sehr gut.

205  
00:14:25 --> 00:14:30  
Das kostet \$55 für die ganze Nacht.

206  
00:14:30 --> 00:14:33  
Wir nehmen leider nur Bargeld an.

207  
00:14:35 --> 00:14:38  
Benötigen Sie saubere Bettlaken, Sir?

208  
00:14:39 --> 00:14:40  
Ja.

209  
00:14:46 --> 00:14:49  
Das kostet \$6 extra.

210  
00:14:55 --> 00:14:56  
Ok.

211  
00:14:58 --> 00:15:01  
Zimmer 309. Dritter Stock.

212  
00:15:02 --> 00:15:03  
Danke.

213  
00:15:06 --> 00:15:08  
Fahrstuhl ist defekt.

214  
00:15:51 --> 00:15:54  
Ja! Ja!

215  
00:15:54 --> 00:15:56  
-Mary-Lou.  
-Morgen, Bob. Nimm Platz.

216  
00:15:56 --> 00:15:57  
Danke.

217  
00:15:57 --> 00:16:01  
Es hieß, du sahst in den neuen Jeans  
sehr stattlich aus.

218  
00:16:01 --> 00:16:02  
Danke, Mary-Lou.

219  
00:16:02 --> 00:16:06  
Und besonders in diesen Stiefeln  
mit den gestickten Sternen.

220  
00:16:06 --> 00:16:07  
Was machen wir, Growly?

221  
00:16:09 --> 00:16:11  
Willst du heim?

222  
00:16:13 --> 00:16:14  
Ich auch.

223  
00:16:17 --> 00:16:18

Ja!

224

00:16:19 --> 00:16:22  
...schaffen Chaos,  
nehmen das Gesetz in die eigene Hand.

225

00:16:23 --> 00:16:25  
Der letzte Commissioner, Jim Gordon,

226

00:16:25 --> 00:16:28  
arbeitete eng mit maskierten  
Verbrechensbekämpfern zusammen.

227

00:16:28 --> 00:16:31  
Aber das hat auch  
maskierte Kriminelle angezogen,

228

00:16:31 --> 00:16:33  
und das kostete ihm dann das Leben.

229

00:16:34 --> 00:16:37  
Keine Toleranz mehr für Selbstjustiz.

230

00:16:37 --> 00:16:42  
Das Verbrechen in dieser Stadt  
ist schon immer Angelegenheit der Polizei.

231

00:16:42 --> 00:16:46  
Das Gotham PD kann  
diese Herausforderungen bewältigen.

232

00:16:46 --> 00:16:50  
Und als neuer Polizeichef  
ist nun meine erste Amtshandlung,

233

00:16:50 --> 00:16:53  
das Bat-Signal dauerhaft abzustellen.

234

00:17:06 --> 00:17:08  
-Hey.  
-Hey. Schon mit ihm geredet?

235

00:17:08 --> 00:17:10  
Nein. Er ist nachts schwer zu finden.

236  
00:17:10 --> 00:17:13  
-Mami!  
-Liebling, ich komme gleich!

237  
00:17:13 --> 00:17:14  
Was ist los? Ist das Johnny?

238  
00:17:14 --> 00:17:16  
Ja, er hat sich seit gestern übergeben,

239  
00:17:17 --> 00:17:18  
und jetzt hat er hohes Fieber.

240  
00:17:18 --> 00:17:20  
Ich soll bei ihm bleiben.

241  
00:17:21 --> 00:17:24  
-Hast du einen Arzt gerufen?  
-Ja, das habe ich.

242  
00:17:24 --> 00:17:27  
-Tut mir leid.  
-Ich versuche nur, das Fieber zu senken.

243  
00:17:28 --> 00:17:31  
Tut mir leid,  
ich fühle mich etwas überfordert.

244  
00:17:31 --> 00:17:32  
Wenn du nur hier wärst.

245  
00:17:36 --> 00:17:37  
Er vermisst dich.

246  
00:17:38 --> 00:17:41  
Wir vermissen dich und Growly.

247  
00:17:42 --> 00:17:45  
Das ist doch dumm. Weißt du was?

Ich komme zurück.

248

00:17:45 --> 00:17:47  
Könnte dauern, bis ich ihn finde.

249

00:17:48 --> 00:17:50  
-Ok.

-Ich suche nach Flügen.

250

00:17:55 --> 00:17:56  
Ich ruf dich zurück.

251

00:17:59 --> 00:18:01  
Gotham Polizei. Welcher Notfall?

252

00:18:01 --> 00:18:04  
Häusliche Gewalt im Hotel Montecito,  
Zimmer 307. Schnell.

253

00:18:08 --> 00:18:09  
-Was denkst du dir dabei?  
-Nein!

254

00:18:09 --> 00:18:12  
Hey! Aufmachen!

255

00:18:12 --> 00:18:13  
Hau ab!

256

00:18:21 --> 00:18:22  
Keine Bewegung!

257

00:18:23 --> 00:18:25  
Ich rief an. Ich bin im Nebenzimmer.

258

00:18:27 --> 00:18:30  
Los Angeles?  
Was zur Hölle machen Sie denn hier?

259

00:18:30 --> 00:18:34  
-Ich komme von hier. Besuch.  
-Wer kommt zurück nach Gotham?

260

00:18:35 --> 00:18:36  
Bin wohl sentimental.

261

00:18:38 --> 00:18:43  
An alle Einheiten. Möglicher Code 391  
an der Ecke Chester und 169.

262

00:18:43 --> 00:18:46  
Alle Einheiten, bitte antworten. Code 391.

263

00:18:46 --> 00:18:48  
-Code 391?  
-Ja.

264

00:18:48 --> 00:18:51  
Besonderer Code für diese Maskierten.

265

00:19:06 --> 00:19:07  
Bitte sehr.

266

00:19:23 --> 00:19:24  
Scheiße, Bruce.

267

00:19:27 --> 00:19:28  
Du tatest es wirklich.

268

00:19:32 --> 00:19:35  
FLUGPLAN - BOARDING STARTET BALD  
23:45 - 05:25 Uhr

269

00:19:43 --> 00:19:46  
-Kenne ich Sie?  
-Ich kenne Sie nicht.

270

00:19:47 --> 00:19:50  
Captain Frank Finney, Gotham Polizei.

271

00:19:50 --> 00:19:52  
Was schleichen Sie an meinem Tatort rum?

272



00:19:52 --> 00:19:54  
Detective Dick Grayson, LAPD.

273  
00:19:56 --> 00:19:58  
Ich komme von hier. Bin auf Besuch.

274  
00:19:58 --> 00:19:59  
Sahen Sie etwas?

275  
00:20:00 --> 00:20:02  
Ich würde das Gebäude überprüfen.

276  
00:20:05 --> 00:20:07  
Wirklich? Warum?

277  
00:20:07 --> 00:20:09  
Weil er von dem da fiel, nicht von hier.

278  
00:20:11 --> 00:20:14  
-Warum denken Sie das?  
-Lage der Leiche, Winkel des Einschlags.

279  
00:20:14 --> 00:20:17  
Scherben auf der Straße,  
nicht auf der Seite.

280  
00:20:19 --> 00:20:23  
Da ist keine Feuertreppe.  
Nachts verschlossen. Kein Dachzugang.

281  
00:20:23 --> 00:20:26  
-Da kommt keiner rauf.  
-Nur der ihn runterstieß.

282  
00:20:30 --> 00:20:32  
Batman?

283  
00:20:34 --> 00:20:37  
Sie sprechen, als würden Sie ihn kennen.

284  
00:20:39 --> 00:20:41  
Wenn ja, dann wäre das wichtig.

285

00:20:42 --> 00:20:45  
Alles, was uns hilft,  
ihn schneller zu fangen.

286

00:20:47 --> 00:20:48  
Viel Glück.

287

00:20:50 --> 00:20:52  
-Wo gehen Sie hin?  
-Zurück nach Los Angeles.

288

00:20:53 --> 00:20:55  
Bleiben Sie noch für mögliche Fragen.

289

00:20:55 --> 00:20:56  
-Ich bin kein Verdächtiger.  
-Hören Sie.

290

00:20:56 --> 00:20:59  
-Ich muss zu meiner Familie.  
-Meine ist in Gotham.

291

00:20:59 --> 00:21:01  
Das ist mein Zuhause.

292

00:21:02 --> 00:21:04  
Nun stößt ein Spinner Leute von Gebäuden.

293

00:21:09 --> 00:21:11  
Ich weiß Ihre Hilfe zu schätzen.

294

00:21:12 --> 00:21:13  
Gute Nacht, Captain.

295

00:21:24 --> 00:21:26  
Mein Gott! Er lebt ja noch!

296

00:21:34 --> 00:21:35  
Sie sagten eben?

297

00:21:37 --> 00:21:39  
Ich muss jemanden treffen.

298  
00:23:11 --> 00:23:12  
Bruce?

299  
00:23:14 --> 00:23:15  
Bist du da?

300  
00:23:19 --> 00:23:21  
Ich kam nicht, um mit einer Uhr zu reden.

301  
00:23:31 --> 00:23:32  
Na schön.

302  
00:23:34 --> 00:23:36  
Es ist so. Du hattest heute Glück.

303  
00:23:37 --> 00:23:38  
Der Joker ist nicht tot.

304  
00:23:39 --> 00:23:41  
Du bist kein Mörder.

305  
00:23:45 --> 00:23:47  
Ich weiß, was du fühlst.

306  
00:23:47 --> 00:23:51  
Als Tony Zucco starb,  
fühlte ich nur Leere.

307  
00:23:54 --> 00:23:56  
Ich war lange in Dunkelheit gefangen.

308  
00:23:56 --> 00:23:59  
Das würde ich keinem wünschen.

309  
00:24:01 --> 00:24:03  
Dann fand ich wen, der mich braucht.

310  
00:24:05 --> 00:24:08

Ein Kind. Kommt dir das bekannt vor?

311

00:24:09 --> 00:24:11

Es führte mich zurück zum...

312

00:24:12 --> 00:24:14

...Leben, denke ich.

313

00:24:16 --> 00:24:19

Ich weiß, du bist deprimiert,  
aber du kannst raus.

314

00:24:22 --> 00:24:23

Für dich ist es leichter...

315

00:24:26 --> 00:24:30

...du hast die Linie nicht überschritten.  
Nicht direkt. Noch nicht.

316

00:24:33 --> 00:24:37

Ich will dir helfen, Bruce,  
aber du musst mit mir sprechen. Bitte.

317

00:25:14 --> 00:25:17

KRANKENHAUS UNSERER DAME DER WAISEN  
WEG FREI HALTEN

318

00:25:20 --> 00:25:23

-Joker.

-Sind Sie auf der Liste?

319

00:25:23 --> 00:25:26

Finney sagte,  
dass ich ihn hier sehen kann.

320

00:25:58 --> 00:25:59

Er wird es schaffen.

321

00:26:02 --> 00:26:03

Kory?

322

00:26:05 --> 00:26:08

Ich hörte, dass du da bist.  
Ich wollte nichts verpassen.

323

00:26:12 --> 00:26:14  
Was machst du hier?

324

00:26:14 --> 00:26:16  
Das FBI interessiert sich schon

325

00:26:16 --> 00:26:18  
für den Mord am Polizeichef. Und nun...

326

00:26:19 --> 00:26:21  
Wissen die anderen, woher du kommst?

327

00:26:21 --> 00:26:25  
Nein, aber ich meide die Jungs unten,  
um sicher zu sein.

328

00:26:26 --> 00:26:29  
Die Frage ist doch: Was machst du hier?

329

00:26:29 --> 00:26:31  
Batman soll nichts Dummes anstellen.

330

00:26:31 --> 00:26:34  
-Etwas spät dafür.  
-Es könnte schlimmer sein.

331

00:26:35 --> 00:26:38  
Warum interessiert es dich?  
Du hast es hinter dir gelassen.

332

00:26:38 --> 00:26:40  
Und den Anzug verbrannt.

333

00:26:40 --> 00:26:42  
Da ich als Einziger weiß,

334

00:26:42 --> 00:26:43  
was er durchmacht.

335

00:26:44 --&gt; 00:26:46

Wenn ich ihn retten kann, versuche ich's.

336

00:26:48 --&gt; 00:26:49

Wenn du ihn nicht retten kannst?

337

00:26:51 --&gt; 00:26:54

Daran schon gedacht?

Wenn er sein Gewissen verloren hat...

338

00:26:55 --&gt; 00:26:56

Er hatte nie eins.

339

00:26:57 --&gt; 00:27:00

Er hatte einen Kodex.

Einen Gerechtigkeitssinn.

340

00:27:00 --&gt; 00:27:02

Ich hatte das Gewissen.

341

00:27:02 --&gt; 00:27:05

Also schlief er nachts ruhig,  
während ich wach lag.

342

00:27:07 --&gt; 00:27:11

Was dich zu etwas geführt hat.  
Zu einem fürsorglichen Leben.

343

00:27:12 --&gt; 00:27:17

Zu einer Frau und einem Kind.  
Du hast das bessere Leben gewählt.

344

00:27:18 --&gt; 00:27:19

Geh dahin zurück.

345

00:27:21 --&gt; 00:27:23

Sei nicht Batmans Retter.

346

00:27:27 --&gt; 00:27:28

Du hast ja recht.

347

00:27:37 --> 00:27:39  
Ich den Gang, du die Station.

348  
00:27:39 --> 00:27:41  
-Erteilst du jetzt die Befehle?  
-Tu es.

349  
00:27:56 --> 00:27:58  
Bruce! Warte!

350  
00:28:14 --> 00:28:16  
-Hey!  
-Was willst du denn machen?

351  
00:28:16 --> 00:28:19  
Die Polizei rufen?  
Die haben nichts gemacht.

352  
00:28:53 --> 00:28:55  
-Hey.  
-Er hat es getan. Ihn getötet.

353  
00:28:55 --> 00:28:58  
-Er hat den Joker getötet.  
-Oh, mein Gott.

354  
00:28:58 --> 00:29:00  
Obwohl ich mit ihm geredet hatte.

355  
00:29:00 --> 00:29:02  
Als täte er es aus Trotz.

356  
00:29:02 --> 00:29:05  
Hey, ich streiche den Fensterrahmen.  
Gelb oder Grün?

357  
00:29:06 --> 00:29:08  
-Wer ist das?  
-Es ist Hank. Nimm grün.

358  
00:29:08 --> 00:29:11  
-Was macht er denn da?  
-Er hilft beim Streichen.

359

00:29:11 --> 00:29:15  
Mensch, Dawn. Ich bin einen Tag weg.  
Ich sagte, ich mache es danach.

360

00:29:15 --> 00:29:18  
Er bot seine Hilfe an. Ich sagte ja.

361

00:29:18 --> 00:29:19  
Du hast fast kein Bier mehr.

362

00:29:19 --> 00:29:22  
Kauft was, damit die Hilfe weitermacht.

363

00:29:23 --> 00:29:26  
-Hey. Was ist dein Problem?  
-Was denkst du?

364

00:29:27 --> 00:29:28  
Das ist nicht fair.

365

00:29:28 --> 00:29:30  
Ich bin voller Farbe  
mit defekter Klimaanlage

366

00:29:31 --> 00:29:32  
und mit krankem Kind.

367

00:29:32 --> 00:29:34  
Du kannst mir nicht böse sein.

368

00:29:35 --> 00:29:38  
Es tut mir leid. Es ist nur...

369

00:29:40 --> 00:29:41  
Hank?

370

00:29:42 --> 00:29:44  
Ich diskutiere das nicht erneut.

371

00:29:46 --> 00:29:48



Ich muss los. Kory.

372

00:29:49 --> 00:29:50  
Sie natürlich.

373

00:29:52 --> 00:29:53  
Dawn?

374

00:29:55 --> 00:29:56  
-Dick?  
-Was gibt's?

375

00:29:56 --> 00:29:57  
Du musst herkommen.

376

00:29:59 --> 00:30:01  
Bin in der Arkham Anstalt. Schlimm hier.

377

00:31:01 --> 00:31:04  
Dein alter Freund dachte wohl:  
"Warum nur der Joker?"

378

00:31:05 --> 00:31:06  
Komm.

379

00:31:09 --> 00:31:10  
Nicht nur die Gefangenen.

380

00:31:12 --> 00:31:13  
Wächter, Krankenschwestern...

381

00:31:14 --> 00:31:19  
Den Direktor in seinem Büro  
würde selbst seine Familie nicht erkennen.

382

00:31:21 --> 00:31:22  
Das war keine Gerechtigkeit.

383

00:31:24 --> 00:31:25  
Das war ein Massaker.

384

00:31:27 --> 00:31:31  
Jetzt kann er nicht mehr gerettet werden.

385  
00:31:33 --> 00:31:35  
Er muss gestoppt werden.

386  
00:31:40 --> 00:31:42  
Das ist sehr schwer für Sie.

387  
00:31:42 --> 00:31:44  
Sie entscheiden richtig.

388  
00:31:47 --> 00:31:50  
Sie werden viele Leben retten.  
Und sein Leben retten.

389  
00:31:51 --> 00:31:52  
Ich leite die Operation.

390  
00:31:54 --> 00:31:55  
Falls ich Ihnen glaube.

391  
00:31:58 --> 00:31:59  
Ok, ich höre.

392  
00:32:03 --> 00:32:06  
-Bruce Wayne.  
-Scheiße, raus hier.

393  
00:32:06 --> 00:32:08  
Batman ist Bruce Wayne.

394  
00:32:10 --> 00:32:11  
Heilige Scheiße.

395  
00:32:16 --> 00:32:17  
Ok, alle zuhören.

396  
00:32:18 --> 00:32:20  
Um das am Anfang gleich deutlich zu sagen,

397

00:32:21 --> 00:32:23  
es geht um eine schwierige Gefangennahme.

398

00:32:25 --> 00:32:27  
Wir gehen mit voller Härte vor,

399

00:32:28 --> 00:32:33  
aber unser ausdrückliches Ziel ist es,  
Batman, also Bruce Wayne, lebend zu holen.

400

00:32:35 --> 00:32:37  
Harrison, Ihr Einsatzteam geht zuerst.

401

00:32:37 --> 00:32:40  
SWAT, Scharfschützen  
folgen auf meinen Befehl.

402

00:32:40 --> 00:32:43  
Agentin Kory Anders wird vermitteln.  
Los geht's!

403

00:32:44 --> 00:32:45  
Ihr habt ihn gehört. Los!

404

00:32:47 --> 00:32:49  
Waffen mit Betäubungsmitteln.

405

00:32:49 --> 00:32:53  
-Wird er bewusstlos, holen wir ihn.  
-Er wird sich wehren.

406

00:32:53 --> 00:32:54  
Wir kennen die Gefahr.

407

00:32:57 --> 00:32:59  
-Er hat keine Ahnung.  
-Nein.

408

00:33:00 --> 00:33:03  
-Kory...  
-Lass mich raten. Töte ihn nicht.

409

00:33:04 --> 00:33:06  
Ja. Genau das.

410  
00:33:25 --> 00:33:26  
MOBILE EINSATZTRUPPE

411  
00:33:30 --> 00:33:31  
SUCHE LÄUFT

412  
00:33:31 --> 00:33:33  
Bereit für Durchbruch.

413  
00:33:56 --> 00:33:57  
Erste Ladung bereit.

414  
00:33:57 --> 00:33:59  
Zweite Ladung bereit.

415  
00:34:04 --> 00:34:06  
Ihr kommt zur West-Treppe.

416  
00:34:06 --> 00:34:07  
Geht durch das Wohnzimmer.

417  
00:34:08 --> 00:34:10  
Die Pläne zeigen eine falsche Wand

418  
00:34:10 --> 00:34:11  
zur unterirdischen Bathöhle.

419  
00:34:12 --> 00:34:13  
Ja, genau das erwartet er.

420  
00:34:13 --> 00:34:15  
Gehen Sie von Norden rein.

421  
00:34:15 --> 00:34:18  
Da ist ein steiler Zugang hinter der Uhr.

422  
00:34:19 --> 00:34:21  
-Zum Wohnzimmer! Los!

-Sir!

423

00:34:35 --> 00:34:37  
Alpha-Team.

424

00:34:38 --> 00:34:39  
Hinein.

425

00:34:40 --> 00:34:43  
-Stellen Sie mich laut.  
-Ok. Sie können.

426

00:34:44 --> 00:34:45  
Bruce.

427

00:34:48 --> 00:34:49  
Ich bin es, Dick.

428

00:34:52 --> 00:34:53  
Wir holen dich.

429

00:34:54 --> 00:34:55  
Holen dich raus.

430

00:34:56 --> 00:34:57  
Bitte wehre dich nicht.

431

00:35:00 --> 00:35:01  
Das sind gute Männer.

432

00:35:02 --> 00:35:04  
Keiner soll verletzt werden,  
auch du nicht.

433

00:35:07 --> 00:35:08  
Beenden wir es.

434

00:35:19 --> 00:35:21  
-Macht hier Licht.  
-Hier ist nichts.

435

00:35:23 --> 00:35:26  
Alles sauber, Sir. Passt alle gut auf.

436  
00:35:26 --> 00:35:27  
Keine Spur von ihm.

437  
00:35:31 --> 00:35:32  
-Nein.  
-Achtung!

438  
00:35:43 --> 00:35:45  
Finney, raus da, sofort!

439  
00:36:04 --> 00:36:05  
Nein!

440  
00:36:11 --> 00:36:13  
Nein, bitte!

441  
00:36:39 --> 00:36:40  
Bat...

442  
00:37:04 --> 00:37:07  
Kory, raus da. Er hat eine Kältewaffe!

443  
00:37:15 --> 00:37:17  
Nein!

444  
00:37:19 --> 00:37:21  
-Die Bomben zünden!  
-Verstanden.

445  
00:38:17 --> 00:38:18  
Kory...

446  
00:38:29 --> 00:38:31  
Bruce, du hast sie getötet.

447  
00:38:32 --> 00:38:34  
Das hast du immer gewollt.

448

00:38:35 --> 00:38:38  
Dass ich der Dunkelheit nachgebe  
und so werde wie du.

449

00:38:43 --> 00:38:44  
Fick dich, Bruce. Du gewinnst.

450

00:39:10 --> 00:39:11  
Dick.

451

00:39:13 --> 00:39:14  
Dick, bitte...

452

00:39:16 --> 00:39:17  
...sprich mit mir.

453

00:39:22 --> 00:39:23  
Lass ihn gehen!

454

00:39:23 --> 00:39:26  
Ich habe nichts getan. Das war sein Tun.

455

00:39:27 --> 00:39:31  
Ich bot ihm einen Weg  
mit vielen Möglichkeiten,

456

00:39:31 --> 00:39:35  
aber am Ende  
hat er seinen eigenen Weg gewählt.

457

00:39:35 --> 00:39:39  
Hat die Dunkelheit ergriffen,  
anstatt ihre Existenz zu leugnen.

458

00:39:40 --> 00:39:42  
Das war sein Kampf.

459

00:39:42 --> 00:39:47  
Er wollte davor fliehen,  
wer er ist, und was er ist.

460

00:39:48 --> 00:39:49

Dick.

461

00:39:50 --> 00:39:53  
Ich habe deinen Freund  
von einer schweren Last befreit.

462

00:39:55 --> 00:39:58  
Ich liebe ihn so wie du,  
weil du ihn liebst.

463

00:40:00 --> 00:40:04  
Und mit Trignons Segen  
ist er nun Teil der Familie.

464

00:40:06 --> 00:40:07  
Rachel...

465

00:40:08 --> 00:40:10  
...es ist schön, zu Hause zu sein.

466

00:40:12 --> 00:40:16  
Du wirst es sehen.  
Sie werden es alle sehen.

467

00:41:53 --> 00:41:58  
IRGENDWO IN METROPOLIS

468

00:42:07 --> 00:42:11  
WARNUNG!  
SUBJEKT 13 OFFLINE

469

00:42:22 --> 00:42:23  
Nein!

470

00:42:25 --> 00:42:27  
Bitte, tun Sie mir nichts.



# TITANS





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.